

# LENGUAS INDÍGENAS DE COLOMBIA

UNA VISIÓN DESCRIPTIVA



INSTITUTO CARO Y CUERVO  
SANTAFÉ DE BOGOTÁ  
2000

# 1 AVANCE SOBRE MORFOLOGÍA CARIJONA

## 1.0. INTRODUCCIÓN

Los actuales descendientes de los carijonas se encuentran en dos zonas: en el alto Vaupés, departamento del Guaviare, cerca de Miraflores, donde viven unos veinte hablantes, y en la Pedrera, departamento del Amazonas, donde no alcanzamos a contar 10 personas. Víctimas de epidemias sucesivas, los carijonas fueron desintegrándose física y culturalmente durante la primera mitad de este siglo.

Tradicionalmente endógamos, no reconocen diferenciaciones dialectales internas. Sin embargo, atribuyen a uno de los clanes, el *wewewere*, 'gusano de mosca' una entonación particular en su habla; de la misma clase parece ser la distinción que señalan algunos residentes en Miraflores para la forma de hablar del grupo de La Pedrera.

Las afirmaciones sobre variantes dialectales entre guaque-carijona-hianacoto-umaua (Durbin y Seijás, 1973), parecen deberse a diferencias en la calidad de las transcripciones (Friede, 1948). Las fuentes documentales son escasas. A nuestro juicio, sólo es consistente el material lingüístico presentado por T. Koch-Grünberg (1908) (cfr. *infra* 1.1.4.).

La lengua carijona ha sido clasificada en la familia lingüística caribe. De acuerdo con el agrupamiento propuesto por Durbin (1977) y Migliazza (1982), el carijona forma parte de la rama sur de la familia, al lado de las lenguas caribes de la cuenca del Xingú (Brasil) y de las lenguas wayumara y ye'cuana de Venezuela.

El presente artículo es una síntesis de los resultados obtenidos hasta ahora en la investigación que adelantamos. El estudio fonológico fue patrocinado por el Instituto Caro y Cuervo; la morfología verbal se ha investigado en el marco del postgrado de etnolingüística de la Universidad de los Andes.

A continuación presentamos el cuadro fonológico y las reglas de alofonía. Luego hacemos una reseña crítica de los datos que publicó Koch-Grünberg. Después de unas consideraciones sobre morfofonología, pasamos a la morfología, donde se tratarán los sintagmas verbal y nominal. Al final se encuentra la bibliografía, un texto en carijona y la lista de Swadesh.

## 1.1 CUADROS DE FONEMAS

### VOCALES

	ANTERIORES	CENTRALES	POSTERIORES
ALTAS	i	ɨ	u
MEDIAS	e	ə	o
BAJAS		a	

### CONSONANTES

	LABIALES	ÁLVEOLARES	PALATALES	VELARES	GLOTALES
OCCLUSIVAS	b	t		k	
FRICATIVAS		s		w	h
VIBRANTES		r			
AFRICADAS			tʃ		
NASALES	m	n	ɲ		

#### 1.1.1 Fórmula silábica: (C)V

1.1.2. *Acento*. demarcativo, cae sobre la penúltima sílaba de palabra.

#### 1.1.3. Reglas de alofonía

##### Fonos vocálicos:

– Posteriorización de vocales centrales no-bajas después de consonante velar y glotal.

/i/	-	[ɨ]	g	-
/e/	-	[ə]	w	-
			h	

/giri/ - ['guri] 'hombre'  
/mekʷ/ - ['mekʷ] 'aquef'

– Redondeamiento de la vocal central alta después de labial:

/i/	-	[u]	b	-
			w	-
			m	

/hibi/ - ['hibu] 'cerro' 'montaña'

##### Fonos consonánticos:

– Geminación de oclusiva en sílaba acentuada (regla opcional relacionada con el énfasis estilístico):

/C/ - [CC] / - V

/otarí/ - [o'ttari] 'hueco'

– La vibrante simple /r/ [r] puede variar libremente con la retroflexa central [ʀ]

/rere/ - ['rere] - ['ʀeʀe] 'murciélago'

– La fricativa glotal /h/ varía libremente con la fricativa velar [x]

/ho/ - ['ix] 'ropa'

1.1.4. *La transcripción de Theodor Koch-Grünberg (KG)*. Al comparar nuestra transcripción fonética (de hablantes de clanes diferentes, incluso hianacoto con la de KG (1908) tomada de hablantes del clan hianacoto, encontramos los siguientes puntos para anotar

1.1.4.1. De acuerdo con nuestro análisis, la transcripción de KG muestra subdiferenciación en el reconocimiento de las vocales centrales: KG e = e, a, i, u, ɔ. En ciertos casos (sílabas contiguas dentro de una misma palabra con vocal central alta [i] y vocal central media [e] – contexto en donde contrastan perceptiblemente –), KG sí alcanza a hacer la diferenciación, aunque proponga que varíen libremente, pero no de cualquier manera. Así, lo que para KG es *eteke* – *éteke*, para nosotros es [eʔika] aproximándose más la segunda notación a nuestra propuesta.

1.1.4.2. Coincidimos en la transcripción de una pre-aspiración ante las oclusivas, pero al no tener valor fonológico no aparece en nuestra representación.

1.1.4.3. Encontramos en KG marcación variable del acento, aun cuando la mayoría de las veces ocurre en la penúltima sílaba de palabra.

1.1.4.4. A diferencia de nuestros datos, en donde no registramos el fono [p] en KG aparece un solo ejemplo dentro de un corpus de cerca de 90 páginas.

1.1.4.5. De acuerdo con los datos de KG, la oclusiva dental [d] se encontraría en proceso de consolidación fonológica. Trae algunos ejemplos de variación libre [t] – [d] aunque en otros casos no aparece tal variación.

Coincidimos con KG en que las oclusivas sonoras [b] y [g] no ocurren en variación con sus contrapartes sordas, a pesar de que su frecuencia relativa no es baja. Aparte de un contexto morfológico que sonoriza las oclusivas, el rasgo de sonoridad es distintivo, hecho que contradice lo expuesto por Durbin y Seijás "... voicing is not a distinctive feature in Hianacoto-Umaua' (Durbin y Seijás, 1973: 25).

Después de comparar ambas transcripciones, y dejando a un lado el caso de [d], consideramos que en el lapso de 80 años que hay entre las dos muestras lingüísticas, la lengua carijona presenta un grado notable de estabilidad en sus oposiciones fonológicas.

## 1.2. MORFOLOGÍA

– Las vocales /i/ /i/ de los prefijos personales (véase

1.3.1.3.1) sufren asimilación y reducción vocálica ante lexema iniciado por vocal:

{ɟi-ona-ri} 'mi nariz' – /ɟonari/

– La vocal /i/ del sufijo de determinación {-ri} sufre asimilación por parte de la vocal lexemática:

{haru-ri} el plátano' – /haruru/

– Un proceso interesante para subrayar es la marca de la primera persona en los lexemas iniciados por oclusiva sorda o por /h/:

/Ami/ 'tabaco' – /dami/ 'mi tabaco'  
/kaka/ 'herida' – /gakari/ 'mi herida'  
/hura/ 'remo' – /burari/ 'mi remo'

En los lexemas iniciados por oclusiva sorda se marca la primera persona sonorizando esa oclusiva inicial. En lexemas que comienzan por /h/ ésta pasa a /b/ caso único en que una fricativa se convierte en oclusiva. El hecho de que /h/ en inicial de lexema siga una regla para oclusivas sordas permite reconstruir una \*p en el lugar de la /h/. Podemos decir que en carijona [p] no ocurre a nivel superficial. La actividad de una p subyacente debe entenderse como la supervivencia de un fonema /p/ hoy desaparecido. Podemos poner en correspondencia esta forma p subyacente en carijona con la protoforma \*p del proto-caribe, para sustentar la evidencia de un rasgo común al grupo de lenguas caribes de la rama sur: el cambio fonético de p en h (Von den Steinen, 1882, citado en Durbin, 1977: 31).

– En las bases verbales se indica el perfectivo {-i} con uno de los dos alomorfos {-i ɔ}, de acuerdo con la siguiente regla<sup>2</sup>:

Las bases verbales que terminan en consonante llevan {-i} en el perfectivo:

{mi-onik-i} – /moniki/ 'tú duermes'

Las bases verbales que terminan en vocales llevan ɔ en el perfectivo:

{mi-ekarama-i} – /mekarama/ 'tú diste'

– La regla morfológica para asignar el alomorfo de imperfectivo {-e} tiene la misma forma de la anterior:

A las bases verbales terminadas en consonantes se les sufixa {-ɟae} y la consonante final del lexema cae, mientras que a las bases terminadas en vocal se les sufixa {-e}

{mi-onik-e} – /monidɟae/ 'vas a dormir'

{mi-ekarama-e} – /mekaramae/ 'vas a dar'

## 1.3. MORFOLOGÍA

Aún no está terminada la identificación de las clases de palabras o partes del discurso en carijona. Por ejemplo, la problemática asociada con lexemas que expresan nociones de tipo cualitativo, está por diseñarse. Hasta el momento, una caracterización funcional y fundamentalmente morfológica permite distinguir nombres y verbos. Por su relación con alguna de las dos unidades mencionadas, podemos reconocer los pronombres y las postposiciones.

El verbo conjugado (el que nos atañe aquí) tiene como categorías gramaticales definitorias el modo y el aspecto, siendo su función la de ser el centro predicativo del enunciado. Los procesos gramaticales propios del nominal son los de determinación, y su función en el enunciado es la de ser actante o circunstante.

1.3.1. El verbo. Tiene por función primaria la de ser predicado. El verbo conjugado (construcción sintética) constituye una palabra-frase, lo cual se debe a la propiedad de llevar preñada la marca que representa la base de la predicación. Las categorías de modo, imperativo y declarativo, por un lado, y de aspecto, perfectivo e imperfectivo, por el otro, permiten reconocer la palabra verbal.

La conjugación verbal está formada por los prefijos de actancia y por los sufijos de modo y aspecto. La conjugación se hace sobre la base verbal, que consta de una o más raíces léxicas, y por lo tanto, puede ser simple o compleja – punto que no desarrollaremos – La valencia verbal, capacidad de una base verbal para relacionar uno o dos actantes, permite clasificar las bases verbales en monovalentes o intransitivas y divalentes o transitivas. Por derivación puede alterarse la valencia verbal.

1.3.1.1. El modo imperativo. El sufijo {-ka} indica que el verbo está en imperativo. Al enunciarlo el locutor pretende actuar sobre la voluntad del interlocutor

{katu-ka} '¡grítele!'

Cuando las bases verbales son monovalentes o intransitivas no llevan ningún prefijo de actante. En cambio, si se trata de una base transitiva, el verbo en modo imperativo puede presentar uno de los dos prefijos siguientes: {-i} {ki-} {-i} representa a una tercera persona:

{i-waka} ¡búsquelo!'

Cuando el prefijo es {ki-} remite a la primera persona en función paciente:

{ki-haka-ka} '¡castigueme!'

<sup>2</sup> Agradecemos a MICHEL LAUNAY por su colaboración en este punto.

El prefijo de persona puede especificarse con relación al número, con el sufijo {-ta}

{i-wa-te-ka} '¡búsquelos!'

La forma negativa del imperativo no se expresa por una construcción sintética, sino por una estructura de tipo atributivo con una construcción perifrástica.

Una modificación de tipo aspectual puede especificar el desarrollo de la acción expresada por el imperativo. A diferencia de la forma *inmediata* con la que se llama a la acción, cuando las condiciones para realizar la acción no están dadas, debe franquearse un lapso de tiempo o espacio; entonces se expresa una forma *mediata* del imperativo con {-ta}

{i-hine-ta} '¡vaya mátele!'

La ocurrencia de {-ta} mediato, parece excluir la presencia de {-ka} inmediatamente después, mientras que si se encuentra interpuesto el sufijo del número {-ta-} no se cumple la restricción:

{i-ahəf[ta-te-ka} '¡vaya cójalos!'

1.3.1.2. *El modo declarativo*. Los enunciados declarativos corresponden a una actitud del enunciador que es la de hacer afirmaciones sobre el mundo. Las palabras verbales (en construcción sintética) en modo declarativo, presentan las categorías gramaticales de persona-actancia y aspecto. La modificación de la valencia de la base verbal no forma parte de la flexión o conjugación.

1.3.1.2.1. *Aspecto*. Los procesos que representan los verbos pueden especificarse en cuanto a su desarrollo. Cuando el proceso está a punto de realizarse o se encuentra en desarrollo, se va a expresar en el verbo por medio del imperfectivo {-e} Cuando se presenta el proceso como un hecho, como un todo sin desarrollo interno (fases) y sin relación con el momento de enunciación, se usa {-i} perfectivo:

{i-ekama-e} 'voy a hacerlo'  
 {neke i-soika-e} 'mire, estoy raspándolo'  
 {erekome i-akama-i} 'lo hice rápidamente'

Para expresar que la puesta en acción del proceso no es inminente, el sufijo de imperfectivo {-e} se combina con {-ta} mediato, dando lugar a un prospectivo mediato:

{wi-tem-e} 'me voy (a ir)'  
 {wi-tem-ta-e} 'me iré'

Solamente cuando el primer actante, sujeto o agente, es de tercera persona, puede expresarse específicamente que la acción está en curso: {-na} continuativo<sup>2</sup> En este caso de tercera persona, la sufixación de {-e} imperfectivo, indica específicamente que se trata de una acción en la situación "a punto de realizarse" prospectivo:

\*{mi-ene-na}<sup>3</sup>  
 {ni-ene-na} 'él está viendo'  
 {ni-ene-e} 'él va a ver'

El morfema de mediato {-ta-} y el de continuativo {-na} son incompatibles. El continuativo no remite necesariamente al momento de la enunciación, como aparece en los relatos:

{ugo kehiri tidjahoro ni-ene-na}  
 //Hugo //nadado todo //3°P-comer-CONTINUATIVO//  
 'el finado Hugo estaba comiendo de todo'

1.3.1.2.2. *Actancia*. De acuerdo con su valencia, las bases verbales se clasifican en intransitivas y transitivas. Las primeras requieren un solo actante, que corresponderá al sujeto; las

segundas también necesitan una marca de actante, que podrá ser escogido dentro de un paradigma que incluye a las marcas de agente y a las de paciente u objeto.

1.3.1.2.2.1. *Primer actante*. Las bases verbales monovalentes no reciben prefijos de paciente/objeto; así pueden distinguirse de las bases transitivas y así también va a distinguirse el grupo de los prefijos que les son compatibles.

Las marcas de actante único, indispensables para conjugar los verbos intransitivos, representan al sujeto o primer actante.

\*{ədji-erama-i}  
 {mi-erama-i} 'tú regresaste'

El paradigma de prefijos que corresponde a la función de primer actante o sujeto es: {dji-} 1°P {mi-} 2°P {ni-} 3°P {ki-} 1°P plural; {kise-} 1°P + 2°P

{dji-eharaga-i} 'yo bailé'  
 {mi-eharaga-i} 'tú bailaste'  
 {ni-eharaga-i} 'él bailó'  
 {ki-eharaga-i} 'nosotros (inclusivo) bailamos'  
 {kise-eharaga-i} 'los dos bailamos'

1.3.1.2.2.2. *Segundo actante*. Los prefijos {mi-, ni-, kise-} que pertenecen al paradigma de marcas de primer actante, representando a un actante en la función de sujeto, prefijados a una base transitiva, permiten también expresar al actante en la de agente:

{mi-hineh-e} 'tú vas a matar'

Cuando se prefija una base divalente con {dji-} 1°P éste va a representar a una persona en función paciente:

{dji-hineh-e} 'me va(n) a matar'

Este caso de {dji-} 1°P que representa en una sola forma las dos funciones, la de sujeto (en base monovalente) y la de paciente (en base divalente), y no representa al actante en función agente (expresado por otra marca), permite reconocer un esquema ergativo, que, por lo demás, parece reducirse en carjuna a este caso.

El prefijo {ki-} con base monovalente representa a una primera persona plural inclusivo en función de sujeto, mientras que con base divalente (modos declarativo e imperativo), {ki-} expresa la relación entre una segunda persona agente y una primera persona paciente:

{ki-hineh-e} 'me vas a matar'

No se trata aquí de una *forma sagital* morfema único para expresar una relación agente-paciente orientada. Primero, porque la orientación de la relación se hace explicitando o no a la primera persona ewi, y no utilizando un prefijo distinto, propio para esa nueva dirección (comparar con el ejemplo anterior):

{ewi ki-hineh-e} 'te voy a matar'

En segundo lugar y fundamentalmente, porque con {ki-} estamos ante un caso de *minimotismo*, la relación entre 1° y 2° persona no se va a expresar directamente, sino que se "oculta" tras un nosotros inclusivo, significado primario de {ki-} (cuando es un posesivo, p. ej., o prefijado a las bases monovalentes). Este proceso de evitar la confrontación entre los interlocutores, no es un fenómeno desconocido para otras lenguas (véase en esta misma obra Queixalós, Francisco, "Aproximación al verbo sikuaní (guahibo): categorías y relaciones").

Los prefijos que representan al actante en función paciente/objeto (segundo actante) son los siguientes: {ədji-} 2°P {-i-} 3°P (el último implica que el agente de la acción es la primera persona):

{i-hineh-e} 'voy a matarlo'

El cuadro de los prefijos personales queda de la siguiente forma (S = sujeto; A = agente; PAC = paciente):

2°P	{mi}	S/A
3°P	{ni-}	S/A
1°P.PL.INCL	{ki-}	S/A

<sup>2</sup> Los alomorfos de {-na} son {-na; -džana} y siguen una regla con el mismo contexto que la de {-e} (véase *Morfología*).

<sup>3</sup> El asterisco \* indica agramaticalidad de la secuencia que sigue.

1*P + 2*P	{kise-}	S/A
1*P	{dʒi}	S/PAC
2*P	{əɔɟi}	PAC
3*P	{i}	PAC

El sufijo {-te} permite expresar la pluralidad de la segunda persona sujeto/agente:

{mi-haka-e} 'tú vas a castigar'  
 {mi-haka-te-e} 'ustedes van a castigar'

1.3.1.3. *Modificación de la valencia verbal*. Las bases verbales tienen una determinación primaria en cuanto a la valencia, es decir en cuanto al número de actantes que admiten. La valencia de las bases puede modificarse por derivación; con un prefijo reflexivo, se opera un cambio de divalente a monovalente; con un causativo 1, se transforma una base monovalente en divalente; con un causativo 2 parece que se introduce un nuevo primer actante, o sea, que se modificaría una base divalente haciéndola trivalente.

1.3.1.3.1. *El reflexivo*. El efecto de la prefijación del morfema de reflexivo {-eti-} a una base verbal, es el de identificar a los actantes en papel de sujeto y objeto:

{eti-ene-ka} 'mirarse'  
 {ɟi-eti-ene-e} 'voy a mirarme'

Parece que las bases prefijadas con {-eti-} no admiten los morfemas que representan a los actantes en función paciente:

\*{əɟi-eti-ahəɟi-e}  
 {mi-eti-ahəɟi-e} 'vas a cogerte'

1.3.1.3.2. *Causativo 1* {nih-}. Cuando la acción que representa el verbo vincula a un solo actante (verbo intransitivo) y esa acción quiere presentarse como causada y que su participante (sujeto) ya no sea el que la controla, se va a suflir la base verbal con el morfema derivacional {nih-} causativo 1. Las bases monoactanciales así suflizadas van a admitir los prefijos de segundo actante:

{əɟi-əh-nih-e} 'te va(n) a hacer venir'  
 {əɟi-əh-e}

1.3.1.3.3. *Causativo 2* {-ho-}. Las bases verbales divalentes, que reciben tanto prefijos de sujeto/agente como de paciente/objeto, parece que van a presentar la relación agente-paciente como causada o instigada por un *causante*, que no se manifiesta morfológicamente en el verbo y permanece indefinido hasta cuando se hace explícito en el enunciado (véase el último ejemplo del párrafo siguiente).

{tuna ni-enir-ho-i mure ɟaɟ}  
 //agua 3\*P-tomar-CAUSAT2-PERFECTIVO/niho/ALATI//  
 'le hicieron tomar agua al niño'

Una base verbal monovalente puede derivarse con los dos causativos:

{ɟi-awona-i} 'me alivié'  
 {ɟi-awona-nih-i} 'me hicieron aliviar'  
 {hidəɟi ɟi-awona-nih-ho-i} 'el brujo me hizo aliviar'

1.3.2. *El sintagma nominal*. Un nombre o lexema nominal se reconoce por su vocación actancial o circunstancial. La función actancial se manifiesta en el enunciado por la coreferencia entre nombre y prefijo actancial de verbo conjugado. En este sentido, los pronombres personales, morfemas libres que refieren a las personas gramaticales, son nominales; los demostrativos pueden desempeñar esta función, en ciertas condiciones. Los procesos gramaticales propios del nombre son los de determinación. La determinación permite a un nombre modificar su referencia; puede así remitir a la generalidad la clase de las entidades que denota, hasta llegar a referir a una sola entidad dentro de la clase.

1.3.2.1. *La actancia*. Las funciones actanciales y la circunstancial permiten identificar los nombres. Son actantes los argumentos

relacionados por un predicado verbal; esta relación es de tipo nuclear constitutiva, mientras que la relación entre predicado y circunstante es periférica, opcional.

1.3.2.1.1. *Pronombres personales*. El prefijo personal de un verbo puede explicitarse en el enunciado en forma de nominal. La coreferencia entre prefijo y nominal se puede establecer en un primer nivel mediante la correspondencia entre las personas gramaticales. Los pronombres personales pueden representar a los prefijos que aparecen en el verbo:

{əwi ɟi-onik-i} 'yo, dormí'  
 {əməre mi-onik-i} 'tú, dormiste'

Se llega al paradigma de los pronombres personales:

		PRONOMBRES PERSONALES	PREFIJOS
SINGULAR	1*	əwi	
	2*	əməre	
	3*	nəre	ni-
PLURAL	1* + 2*	kiməre	kise-
	1* exclusivo	əpa	ni-
	3*	makamoro	ni-

En algunos casos un mismo prefijo indica diversas personas, punto que no desarrollaremos acá. Los pronombres tienen un comportamiento análogo al de los nombres cuando ocurren en un enunciado con verbo transitivo. En tal caso, estos pronombres pueden explicitar a cualquiera de los actantes que se encuentren representados por el prefijo del verbo:

{əməre nəre mi-haka-i} 'tú le pegaste a él'

También hay otras complicaciones cuando se prefija una marca de actante en función paciente/objeto, pero hay muy pocos casos de ambigüedad debidos a la morfología (igualdad de marcas para situaciones diferentes).

1.3.2.1.2. *Actantes explicitados*. La explicitación y las diferencias de posición (antes o después del verbo) del nombre que representa a un solo actante (verbo intransitivo) tienen una función de énfasis, de poner de relieve la información concerniente a la identidad del actante. No podemos afirmar que haya diferencia entre una y otra posiciones:

{mure ni-onik-i} - {ni-onik-i mure} 'el niño (se) durmió'  
 {ni-onik-i} 'se durmió'

Un enunciado con verbo transitivo, en que aparezcan los nombres coreferentes con el prefijo, puede presentar las siguientes configuraciones (vamos a usar los símbolos propuestos por Lazard, (1985): X = nominal en función sujeto; Y = nominal en función paciente/objeto; V = verbo):

1	a X V b V X a V Y	en estos tres casos se puede percibir una pausa entre los dos constituyentes
2	b Y V	en este caso se tiende a oír los constituyentes como uno solo, y si los actantes son de tercera persona ocurre una pseudo-incorporación entre Y y V con caída del prefijo verbal
3	(X) Y V (X)	como en el anterior con pausa entre el 'bloque' Y V y X

Esta situación parece revelar una relación de solidaridad sintáctica entre el nominal-objeto y el verbo. De acuerdo con esto, podemos confirmar la tendencia observada: la forma YV es la más frecuente en los textos. La proponemos como forma canónica. Las demás formas serían menos neutras en cuanto a la presentación de la información sobre la identidad de los actantes.

1.3.2.2. *Los circunstanciales*. Los relatores son los elementos que introducen la función circunstancial de un nominal. Los relatores aparecen postpuestos al nominal, pero algunos pueden aparecer con marcas de persona.

La postposición {ɖʒa} 'a' 'hacia' permite expresar los casos alativo y dativo:

{ʒi ni-əhanum-i tuna ɖʒa}

//allá/3<sup>o</sup>P-correr-PERFECTIVO/rio/ALATIVO//

'allá, él corrió, hacia el río'

{poliʒia kohoto ekarama-i irakuʒa ɖʒa}

//policia/escopeta/entregar-PERFECTIVO/hombre.blanco/DATIVO//

'el policía le entregó la escopeta al blanco'

El mismo relator {ɖʒa} puede aparecer ligado a una marca de persona (de aquellas del paradigma de posesivos; véase más adelante):

{əɖʒi-ɖʒa witem-i} 'fui a tu casa' (a donde ti, hacia ti)

{wohi kehiri ɖʒi-ɖʒa ni-hohonoh-ɖʒakədəka}

//tia/difunto/1<sup>o</sup>P-ALATI/3<sup>o</sup>P-contar-CONTINUATIVO.PASADO (7<sup>o</sup>)//

'mi difunta tía me contaba a mí'

La postposición que introduce el caso sociativo {mara} presenta el mismo comportamiento de {ɖʒa} (dativo, sociativo e instrumental son casos periféricos, adjuntos, en igual situación a la de los locativos: función circunstancial).

{beu warihibe mara dem<sup>4</sup>-i tuna ɖʒa}

'Beu se fue con Warihibe al río'

{dəm-ke i-mara}

'váyase con él!'

Las oraciones postposiciones parecen no participar de la prefijación de morfemas de persona. Una lista no exhaustiva de postposiciones sería ésta: {ɖʒa} alativo; {mara} sociativo; {ke} instrumental; {tara} locativo; {tawo} inesivo; {ho} superesivo ('sobre'); {tae} medial ('por medio de' con idea de recorrido); {haka} 'contra'

1.3.2.3. *La determinación*. Un nombre sin marcas de determinación remite a lo genérico, a la clase de las entidades que denota: /manakəna/ 'los animales' 'animales' /tuna/ 'las aguas', 'los ríos'

Las oraciones con predicados nominales permiten incluir o relacionar una entidad (representada por un nominal, base del predicado) con la clase a la que se refiere el nombre de la clase (predicado):

/mere tuna/ 'eso es agua'

1.3.2.3.1. *La posesión*. Un nombre prefijado por un morfema de persona está expresando una relación de pertenencia: el nombre, representando el objeto poseído; el prefijo, remitiendo al poseedor. Ordinariamente, el nombre va a aparecer con un sufijo {-ri} que indica determinación:

{ɖʒi-mine-ri} 'mi casa'

La lista de prefijos posesivos es: {ɖʒi-} 1<sup>o</sup>P {əɖʒi-} 2<sup>o</sup>P {-i} 3<sup>o</sup>P {ki} 1<sup>o</sup>P plural (inclusivo).

Una relación de pertenencia va a entenderse de la secuencia de nombre o pronombre (poseedor)- nombre (poseído) que hace parte de una relación más general de determinación:

{pedro iwasa-ri} 'el machete de Pedro'

{aṅa kanawa-ri} 'la canoa de nosotros'

Parece que algunos nombres necesitan siempre un prefijo de posesión y un sufijo que indique esa determinación:

{i-əɖʒi-ri} 'la hija de él'

\*{əɖʒi} \*{əɖʒi-əɖʒi}

{ɖʒi-owo-ri} 'mi tío'

\*{owo} \*{ɖʒi-owo}

Nombres referentes a la parentela, e inclusive algunos de partes del cuerpo, ocurren necesariamente con prefijo posesivo y sufijo de determinación, pero ésta no es regla para todos los nombres que remiten a los parientes o que forman el vocabulario de la anatomía:

{hana} 'oreja' 'las orejas'

{mɛti} 'familia', 'parentela' 'los parientes'

Otros nombres parecen necesitar siempre un prefijo de posesión, pero rechazan el sufijo de determinación:

{i-ho} 'su ropa (de él)'

\*{ho}

Tendremos que investigar si tiene sentido una subclasificación de los nombres.

En una secuencia poseedor-poseído, puede expresarse la pluralidad del referente de poseedor con {-ko}

{əɖʒi-owo-ri-ko} 'vuestrós tíos'

{aṅa haru-ri-ko} 'nuestros plátanos'

1.3.2.3.2. *El número*. Acabamos de ver que el nominal determinante o el prefijo posesivo pueden especificarse en cuanto al número. El nombre determinado, por su parte también recibe marca de número con el sufijo {-to}

{əɖʒi-owo-to} 'tus tíos'

Como puede verse, el sufijo de determinación {-ri} es sustituido por {-ko} lo cual indica que la operación de determinación y la de cuantificación están relacionadas. Se pueden combinar los dos sufijos que permitan expresar una idea de pluralización en los nombres:

{i-əɖʒi-ka-to-ko} 'sus (de ellos) antepasados'

<sup>4</sup> {dəm-ə} [-no] [-i] {-ko} forman un conjunto irregular de la raíz verbal {-dəm-}

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- DURBIN, MARSHALL, "A Survey of the Carib Language Family", en BASSO, ELLEN (ed.), *Carib-Speaking Indians, Culture, Society and Language*, núm. 28, Tucson, Anthropology Papers, University of Arizona Press, 1977 págs. 231-238.
- y SELJAS, HAYDÉ, "Proto Hianacoto: Guaque-Carijona-Hianacoto-Umaua" en *International Journal of American Linguistics*, vol. XXXIX, núm. 1 Bloomington, Indiana University, Waverly Press, 1973, págs. 22-31
- FRIEDE, JUAN, "Algunos apuntes sobre los karijona-huaque del Caquetá" en *Actas del 28 Congreso Internacional de Americanistas*, París, 1948, págs. 255-263.
- KOCH-GRÜNBERG, THEODOR, "Die Hianakoto-Umaua" en *Anthropos* 3, Viena, 1908, págs. 83-124, 294-333.
- LAZARD, G., *Actances 1*, París, 1985 (mimeografiado).
- MIGLIAZZA, ERNESTO, "Linguistic Prehistory and the Refuge Model in Amazonia" en GHILLEAN AND PRANCE (eds.), *Biological Diversification in the Tropics*, Columbia University Press, 1982.
- PIKE, KENNETH, *Phonemics: A Technique for Reducing Languages to Writing*, Ann Arbor University of Michigan Press, 1947
- QUEIXALÓS, FRANCISCO, *Las relaciones en el predicado verbal*, Bogotá, 1985 (Ms.).
- ROBAYO, CAMILO, *Análisis fonológico de timbres vocálicos de la lengua carijona*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1983 (inédito).
- *Cuadro fonológico de timbres consonánticos de la lengua carijona*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1984 (inédito).
- *La construcción sintética del verbo carijona*, tesis de Maestría en Etnolingüística, Bogotá, Universidad de los Andes, 1986 (inédita).



Tipo de vivienda.  
(Fotografía: Camilo Robayo)

## ANEXO 1 TEXTO LIBRE

*Mi vida* (fragmento de la autobiografía de Horacio Carijona "Nigua" La Pedrera, departamento del Amazonas, 1983)

- 1 {ene-kə eta-te-kə womi-ri tae i-se mi-ana-tə-e}  
//mirar-IMPER/oir-PLUR-IMPER/dioma-DETERM/MEDIAL/3ªP-desear/2ªP-estar-PLUR-IMPER//  
Lit.. Mire, oiga la-palabra-por-medio lo-querer ustedes-están.  
'Mire, oiga. ¿Desean oír mis palabras?'
2. {ərah owi dʒi-eŋjika-i-rə kinakotəkə}  
//as/yo/1ªP-nacer-PERFECT-ÉNFAIS/5ªforma no analizada de-na- 'haber' que remite al pasado//  
Lit.. Así nací. Esto-estaba.  
'Así fue cuando yo nací'
3. {dʒi-anita-i mama marə}  
//1ªP.SING-criarse-PERFECTIVO/mamá/SOCIATIVO//  
Lit.. Me-crié mamá con.  
'Yo me crié con mi mamá'
4. {eŋj-i-hə-me toto dʒi-ene-hə okomoiho ehor-se toto dʒi-aroho-i}  
//salir-RESULT-ATRIBUT/ellos/1ªP.SING-ver-RESULT/ estudio/conseguir-desear/ellos/1ªP.SING-mandar-PERFECTIVO//  
Lit.. Salido (estar) ellos me (han) visto, estudio-conseguir ellos me-mandaron.  
'Ellos me vieron crecido y me mandaron a estudiar'
5. {okomoiho ehor-ri həkə toto dʒi-riho-i pedrera tere dʒi-anita-i}  
//estudio/conseguir-DETERM(?)ellos/1ªP.SING-poner-PERFECT/ Pedrera/ en/1ªP.SING-crecer-PERFECT//  
Lit.. Estudio-conseguir (?) ellos me-pusieron Pedrera en, crecí.  
'Me pusieron a estudiar en la Pedrera, allí yo crecí'
6. {dʒi-anita-i irakutja tawə okomoi ehor-ri həkə}  
//1ªP.SING-crecer-PERFECTIVO/blancos/INESIVO/estudio/conseguir-DETERM(?)//  
Lit.. Crecí blancos-dentro estudio-conseguir (?).  
'Crecí en medio de los blancos, estudiando'
7. {sakanərə reke wei toto dʒi-riho-i okomoiho ehor-ri həkə}  
//dos/solo/verano, año/ellos/1ªP.SING-poner-PERFECT/estudio/ conseguir-DETERM(?)//  
Lit.. Dos-solo-años ellos me-pusieron estudio-conseguir (?).  
'Dos años solamente me pusieron a estudiar'
8. {ire tere toto dʒi-ŋjika-i dʒi-ərə-i toto aña mina-dʒa}  
//de ahí/en/ellos/1ªP.SING-sacar-PERFECTIVO/1ªP.SING-llevar-PERFECTIVO/ellos/nosotros/casa/ALAT//  
Lit.. En seguida ellos me-sacaron me-llevaron ellos nuestra-casa a.  
'Después ellos me sacaron y me llevaron a la casa'
9. {ira tere toto dʒi-ərə-i ŋjia kakaŋj dʒi-anita-nih-toho-bə dʒa}  
//de ahí/en/ellos/1ªP.SING-llevar-PERFECTIVO/allá/rio arriba/1ªP.SING-crecer-CAUSATIVO1-PROPÓSITO-SEPARACIÓN/ALAT//  
Lit.. En seguida ellos me-llevaron allá río-arriba para-acabar-hacer-crecer-me a.  
'Después ellos me llevaron río arriba, a terminar de criarme'
10. {ira mine eseti aña puerto kaimani-me kinakotəkə}  
//de ahí/casa/nombre/nosotros/Puerto Caimán-ATRIBUT/5ªforma no analizada del verbo -na- 'haber' que remite al pasado//  
Lit.. Casa de ahí es) nombre nosotros (siendo Puerto Caimán estaba.  
'Esa casa donde vivíamos se llama Puerto Caimán'
11. {ira tere-no-bə dʒi-anita-keh-i}  
//de ahí/en-NOMIN-SEPARACIÓN/1ªP.SING-crecer-TERMINATIVO-PERFECTIVO//  
Lit.. Salido-de-lo-que-siguió acabé-de-crecer  
'De ahí siguió hasta que terminé de crecer'
12. {ireti-bə eŋj-i-na-me gere dʒi-eŋj-i-i}  
//después-SEPARACIÓN/salir-RESULT-ATRIBUT/5ªforma no analizada/1ªP.SING-salir-PERFECTIVO//  
Lit.. Después, estando salido-todavía quedé.  
'Después, ya quedé crecido'
13. {ireti-bə hihí eŋj-i-he ti-ehuke-mi i-həkari həkə kinakotəkə irakutja marə}  
//después-SEPARACIÓN/hermano/salir-RESULT/3ªP.SING-(?)NOMINALIZADOR/3ªP.SING-trabajo(?)5ªforma no identificada del verbo -na-'haber' que remite al pasado/blancos/SOCIAT//  
Lit.. Después hermano-salido resinas su-trabajo (?) estaba blancos-con.  
'Después mi hermano mayor se puso a trabajar con los blancos'



## ANEXO 2 LISTA DE MORRIS SWADESH

1 todos	/tidjahoro/	40. caerse	/anotari/
2. y		41 lejos	/miha/
3. animal	/manakana/	42. grasa	/ikati/
4. ceniza	/werena/	43. padre	/idjumu/
5. a	/dʒa/	44. temer	/ino/
6. espalda	/igari/	45. pluma	/ihotiba/
7 malo	/kurake/	46. pocos	/umake/
8. corteza	/ihitiha/	47 pelearse	/ihinena/
9. porque		48. fuego	/mahoto/
10. barriga	/wakuru/	49. pescado	/ikuʃa/
11 grande	/mono/	50. cinco	/əpatone/
12. pájaro	/torono/	51 flotar	
13. morder	/esekari/	52. correr (agua)	/ahətu/
14. negro	/sukutumemi/	53. flor	/ehiri/
15. sangre	/muŋu/	54. volar	/kawəɔketi/
16. soplar	/lhukari/	55. neblina	/kamereito/
17 hueso	/dʒeri/	56. pie	/hunu/
18. respirar	/esetarenari/	57. cuatro	/konotokorene/
19. arder	/nidʒatu/	58. congelar	
20. niño	/mure/	59. fruto	/eheru/
21 nube	/kahuako/	60. dar	/ekaramari/
22. frío	/ketʃi/	61 bueno	/kurano/
23. venir	/ehiri/	62. yerba	/ahiketi/
24. contar		63. verde	/tiwanahikemi/
25. cortar	/akotari/	64. tripas	/wakuha/
26. día	/ekadʒakari/	65. pelo	/hutuari/
27 morir	/ahehiri/	66. mano	/əŋa/
28. escarbar	/onamiri/	67 él	/nəro/
29. sucio	/tukuse/	68. cabeza	/hutuha/
30. perro	/kaikuʃi/	69. oír	/etari/
31 beber	/eniriri/	70. corazón	/eremoroha/
32. seco	/taurune/	71 pesado	/ameʃisaka/
33. embotado		72. aquí	/tano/
34. polvo	/werena/	73. golpear	/shahakata/
35. oreja	/hana/	74. tener en la mano	/awonihiri/
36. tierra	/nono/	75. ¿cómo?	/atike/
37 comer	/eserehata/	76. cazar	/etʃiwa/
38. huevo	/imo/	77 esposo	/iŋo/
39. ojo	/enuru/	78. yo	/awi/

79. hielo		124. frotar	/ahihiɖɖana/
80. si (condicional)	/ehiha/	125. sal	/hamaime/
81. en	/tara/	126. arena	/samutu/
82. matar	/hiŋehiri/	127. decir	/kari/
83. saber	/iware/	128. rascar	/iʃiʃinaŋa/
84. lago	/ikutuha/	129. mar	
85. reirse	/ehohimana/	130. ver	/eneri/
86. hoja	/wewari/	131. semilla	/tiriemi/
87. izquierdo	/wawɔɖɖae/	132. coser	
88. pierna	/heti/	133. cortante	/aesaka/
89. acostado	/etonemari/	134. corto	/hiʃano/
90. vivo	/nai/	135. cantar	/eremiri/
91. hígado	/ereri/	136. sentado	/esebaino/
92. largo	/mihano/	137. piel	/hihiha/
93. piojo	/ɖɖahami/	138. cielo	/kahu/
94. hombre	/giri/	139. dormir	/oniri/
95. muchos	/isanumake/	140. pequeño	/hiʃano/
96. carne	/tonoemi/	141. oler	/hoʃine/
97. madre	/iɖɖe/	142. humo	/oroʃite/
98. cerro	/hibi/	143. liso	/sarasaramano/
99. boca	/mida/	144. culebra	/okai/
100. nombre	/eseti/	145. nieve	
101. estrecho	/akiime/	146. algunos	
102. cercano	/mihake/	147. saliva	/etakuru/
103. cuello	/himiri/	148. hender	/imori/
104. nuevo	/kaenano/	149. apretar	/wasekari/
105. noche	/koko/	150. agujerear	/ewatana/
106. nariz	/onari/	151. de pie	/etunutono/
107. no	/uwa/	152. estrella	/ʃirika/
108. viejo	/amutuha/	153. palo	/ikueti/
109. uno	/tepi/	154. piedra	/tehu/
110. otro	/akorono/	155. recto	/saheme/
111. hombre, gente	/karihona/	156. chupar	/isusukari/
112. jugar	/esanu/	157. sol	/we/
113. halar	/kiri/	158. hincharse	/awono/
114. empujar		159. nadar	/ekateri/
115. lluvia	/konoho/	160. rabo	/arokiha/
116. rojo	/tamiremi/	161. aquel	/maki/
117. correcto	/kure/	162. allí	/tana/
118. derecho (mano)	/əŋətuŋu/	163. ellos	/makamoro/
119. río	/tuna/	164. grueso	/ikiime/
120. camino	/esema/	165. delgado	/akiime/
121. raíz	/imiti/	166. pensar	/etuhunəna/
122. cuerda	/ewari/	167. este	/eni/
123. podrido	/katari/	168. tú	/emara/

CAMILO ALBERTO ROBAYO MORENO

169. tres	/serawore/	185. ¿cuándo?	/etitawa/
170. echar	/emari/	186. ¿dónde?	/esa/
171. atar	/imiri/	187. blanco	/amutune/
172. lengua	/ijniko/	188. ¿quién?	/eneki/
173. diente	/dseri/	189. ancho	/tehuŋje/
174. árbol	/ehi/	190. esposa	/ihiti/
175. dar vuelta	/notopogana/	191. viento	/heheŋŋ/
176. dos	/sekanera/	192. ala	/aheriri/
177. vomitar	/niwenatari/	193. frotar	
178. andar	/iteri/	194. con	/mare/
179. caliente	/atusaka/	195. mujer	/weriŋŋ/
180. lavar	/sukari/	196. bosque	/itu/
181. agua	/tuna/	197. gusano	/eruke/
182. nosotros	/aŋa/	198. ustedes	/aŋamoro/
183. mojado	/tahisuke/	199. año	/wei/
184. ¿qué?	/eti/	200. amarillo	/kananamano/

CAMILO ALBERTO ROBAYO MORENO

Universidad de los Andes  
Postgrado de Maestría en Etnolingüística



Petroglifo del río Caquetá.  
(Levantamiento: Fernando Urbina)